DUE SONETTI COLLA TRADUZIONE LATINA TRATTI DAL GIORNALE...

1527

DUE SONETTI

COLLA TRADUZIONE LATINA

Tratti dal Giornale sulle Scienze e Lettere delle Provincie Venete N.° LXVIII.

Alla Marchesa Beatrice Serbelloni Trivulzio, che da Venezia ritorna a Milano.

SONETTO.

Quando sul patrio Olona, il qual s' abbella
De l' invocata tua presenza, o Diva,
Vedrai quel Grande, ne la cui favella
Avvien che tutto l'Alighier riviva;
Gli dirai, come a la fatal novella
Che l' egro de' suoi di fiore languiva,
Gemer fu intesa in questa parte e in quella
La flebil eco dell' adriaca riva.
Ed io primo levai le grida e il pianto,
Io che primo ringrazio oggi Fortuna,
Che a l' amor nostro lo ridona e al canto.
E più gioir m' udresti, ahi! se la bruna
Non ti rapissa gondoletta intanto
Al desir lungo de la mia laguna.

Del dott. Pier Alessandro Paravia.

Risposta al precedente Sonetto in nome della Dama.

SONETTO.

Fra i colli di Brianza, ove s' abbella
Natura, e ha tempio e culto Igea la Diva,
Sta il difensor dell' itala favella,
Onde cara salute in lui riviva,
Ma pronta ivi n' andò di te novella
Il vate a rallegrar, che un dì languiva;
E certa io son, che il nome tuo da quella
Alma gentil del Lambro udrà la riva.
Ah! perchè intero delle muse il pianto
Non terse ancor la reduce Fortuna
Sì che cantando ei pur risponda al canto;
E i carmi a te la gondoletta bruna
Rechi, ond' io scorsi, e ancor trascorro intanto
Col memore pensier la tua laguna?

Del Consigliere di Governo Camillo Renati.

Traduzione de' precedenti sonetti
fatta dall' ab. Francesco Filippi prof. in Legnago.

I.

Olonam ad patrium, te qui praesente cupita
  Pulcrior in vastum gaudet adire Padum,
Magnum ubi conspicies, per quem praestantia tandem
  Rursus Dantaei floruit eloquii;
Dic nigros illi simul ac mors impia vultus
  Ostendit, et dirum fama locuta scelus,
Quanta per Hadriacam penetravit cura paludem,
  Qualis et in tata visus in urbe dolor.
Dic quoque me primum maestas ad sidera voces
  Fudisse: ut primus laetor adesse diem,
Qui musis illum, nostroque redonat amori:
  Quae magis ah! nobis gaudia plena forent
Ni te, quam longum nostra velleomus in acta,
  Hinc raperet pulla navita lintre procul.

II.

Pulcra Briantaei quo tollunt culmina colles
  Splendet ubi Hygiae cultus et ara deae,
Nunc est italici tutor sermonis, ut illi
  In lassum redeat corpus amica salus.
Illic prompta tuae sonuerunt murmura famae,
  Obsequio et vatis corda hilarata tuo.
Nec fugit ille animus, quo non humanior alter,
  Te super ad Lambri saepe loquetur aquas,
Cur nondum luctus musarum sustulit omnes,
  Quae dea vertentis nititur orbe rotae,
Ille etiam ut recinens cantû respondeat; illa
  Et referat caros cymbula nigra modos,
Cymbula nigra, tuis ego sum qua vecta lacunis,
  Qua videor mamori nunc quoque mente vehi.